



ripevus

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

RIPPWEILER → IEWERLENG → USELDENG → SCHANDEL

No. 2 / 2010

Inhaltsverzeichnis

Zeitung vun der Gemeng Useldeng No. 2 / 2010

- [03] Denn das Gute liegt so nah...
- [04] Schoul Useldeng : Organisation scolaire
- [09] Jemp Scholtus-Dondlinger feierte 90. Geburtstag
- [10] Les chiens dans notre Commune
- [12] Genderhaus-news
- [13] Inauguration du château d'Useldange
- [16] Prix Dexia-ONT
- [16] Turnprogramm
- [17] Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange
- [19] Nationalfeierdaag
- [22] Auf öffentlichen Flächen wird der Pestizideinsatz eingeschränkt
- [23] Mëttelalterfest 2010
- [29] 8. Mee 1945
- [30] APECU (Association des parents d'élèves de la commune d'Useldange)

*Foto Cover: Claude Bach
Merci Jackie Weber-Messerich*



Denn das Gute liegt so nah...

Déi meescht vun eis hunn hir Vakanz hannert sech an et ass een wahrscheinlech schonns nees matzendran an der Routine vum Alldag. An de leschten 2 Méint huet een bestëmmt op senger Rees, wann een dann Chance hat fir kënnen fortzefueren, eemoleg Saachen erlieft. Entweder huet een mam hop-on/ hop-off Bus London entdeckt, et ass een mam Métro vun enger Touristenattraktioun vun Paräis bei déi aner gejaunt, et louch een an der franséischer Provence gemittlech um Camping an huet déi formidabel Landschaft genoss oder et ass een mam Bus oder Locatiounsauto iwwert déi spuenesch oder grichesch Inseln geflitzt an huet honnerten vun Souvenirsfotoen mat heem bruecht.

Alles schéin a gutt, mais wat mer mer elo! Abee ech kann lech just een gudden Tuyau ginn! Dir fannt an déser Zeitung Fotoen vun der feierlecher Aweigung vun der Useldenger Buerg. Huelt lech eemol een Sonndeg Zäit, invitéiert äer Famill an äer Frënn an weist hinnen déi flott Buerg. Trëppelt mat hinnen iwwert den Sentier culturel, klammt op déi zwee Tiern, spazéiert duerch déi archeologesch Krypta an lauschtert deenen veschiddene audiovisuelle Messagen op den Statiounen no. Dir wäert mierken aer Invité'en ginn begeeschtert heem an dir hutt mat hinnen ouni deier Entrée missen ze bezuelen een puer onvergesslecher Stonnen verbruecht- bei lech doheem, praktesch virun ärer Dier an ärer Gemeng!

Wann der eemol eng gréisser Visite Wëlles hutt, dann frot op der Gemeng no, an dir kritt gär allméiglech Informatiounen zur Verfügung. Mais dat allerwichtigst: Gidd äre Frënn mat op de Wee dass se eis Gemeng weider recommandéieren sollen.

Mir hunn als Gemengeresponsabel sécher nach e ganzen Koup un Projet'en an Ideeën wéi mer de Site nach méi attraktiv kënnen maachen an wéi mer en optimal kënnen notzen. Mir hunn dann och am Gemengerot en Posten geschaf fir d'Promotioun an Gestioum vum Site optimal ze garantéieren an wäerten am Hierscht ufänken fir eng qualifizéiert Persoun ze sichen fir déi Charge ze iwwerhuelen.

Mais vu dass jo gesot gëtt dass déi bescht Reklamm, déi vun Mond zu Ouer ass, sinn mer als Awunner elo all gefuedert fir Useldeng iwwert déi regional an national Grenzen ewech bekannt ze maachen. Zesummen bréngen mer et fäerdeg den historeschen Site mat Liewen ze fëllen. Eng flott Missioun, fir eis all. ■

Marc Hansen

Schoul Useldeng : Organisation scolaire

Chers élèves, chers parents,

Sur ces pages, vous trouvez la répartition des classes et des enseignants pour l'année scolaire 2010–2011 ainsi que le nouvel horaire du transport scolaire.

Cycle 1

Claudia Hansen-Czerwonka
Lotty Bissen Schroeder
Fabienne Frank-Mertens (1/2 tâche)
Michèle Schartz (1/2 tâche)

Cycle 2

Sandra Emeringer
Michèle Paler
Sylvie Reuter
Christiane Neuman

Cycle 3

Simone Theis-Linster
Nadine Schummer
*poste 1 à publier (pour remplacer Mme Myriam Holzem-Hansen jusqu'à la fin du 2^e trimestre)

Cycle 4

Claudine Risch
Georges Heyart
*poste 2 à publier

Cycle 1 (anc. précoce & préscolaire)

Cycle 1 – première année (anc. « précoce »)

Enseignante de référence : Claudia Hansen-Czerwonka
Educatrice : Fatima Fernandes
9 enfants

Anzia Err Gritty, Useldeng
De Jesus Veiga Mikael Alexandre, Useldeng
Duarte Lisa, lewerleng
Lhuillier Sam Néo
Meyers Jason, Useldeng
Muratović Ema, Useldeng
Nushi Elsa, lewerleng
Rausch Luca, lewerleng
Simiic Duser, Useldeng
Thill Amy, Rippweiler

Cycle 1 – deuxième et troisième années (anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)

Enseignante de référence : Lotty Bissen-Schroeder
18 enfants

Bodem Leo, lewerleng
Cardoso dos Santos Pedro, Useldeng
Dos Reis Chiara, Useldeng
Feldtrauer Philippe, lewerleng
Fernandez Faria Ivan, Useldeng
Feyereisen Sophie, Useldeng
Gheorghita Jorges, Useldeng
Hansen Sven, Useldeng
Jacoby Loïc, lewerleng
Katona Langes Cornélie, Useldeng
Mertens David, lewerleng
Nobre Carvalho Jessica, lewerleng
Recher Cindy, lewerleng
Schroeder Jeff, lewerleng
Thill Ben, Rippweiler
Thill Yannick, lewerleng
Welfring Lindsay, Schandel
Wies Dany, Useldeng

Cycle 1 – deuxième et troisième années

(anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)

Enseignantes de référence : Fabienne Frank-Mertens
et Michèle Schartz
19 enfants

Barbey Tebogo, lewerleng
Carièce Junior Henriquez *dit* Mace, Rippweiler
Da Silva Rosa Renata, lewerleng
Fernandez Faria Luca, Useldeng
Fortes dos Reis Vanissia, Useldeng
Frank Joe, Useldeng
Guerreiro Luis Joana, lewerleng
Hanff Leni, Useldeng
Jacoby Alec, lewerleng
Malchaire Maxime, lewerleng
Pardal Codices Rui, Useldeng
Recher Linda, lewerleng
Steland Ethan, Useldeng
Straus Stephan, Useldeng
Thill Noah, lewerleng
Timmermann Marie, Saeul
Urbes Jason, Useldeng
Van Hecke Hugo, lewerleng
Weber Rick, Useldeng

Muller Peggy, Everlange
Nesser Aurélie, Useldeng
Nobre Carvalho Veronica, lewerleng
Soisson Noémie, lewerleng
Wagener Meggie, Useldeng
Wies Max, Useldeng

Cycle 2 – deuxième année

(anc. 2^e année primaire)

Enseignante de référence : Sylvie Reuter
13 enfants

Braun Bryan, lewerleng
Decker Lena, Useldeng
Frank Liz, Useldeng
Gomes Eduarda, lewerleng
Hecker Catherina, lewerleng
Kaufmann Luca, Useldeng
Pauly Sheila, Rippweiler
Reiff Ben, Schandel
Schroeder Gilles, lewerleng
Silva Ferreira Ana Raquel, Everlange
Straus Linda, Useldeng
Timmermann Catherine, Saeul
Weyland Selda, Rippweiler

Cycle 2 (anc. 1^{re} et 2^e primaire)

Cycle 2 – première année

(anc. 1^{re} année primaire)

Enseignante de référence : Sandra Emeringer
9 enfants

Bodem Anna, lewerleng
Da Silva Rosa Rodrigo, lewerleng
Hansen Béatrice, Useldeng
Harpes Luca, Rippweiler
Jacoby Anakin, Rippweiler
Mulanga Jenissia, Rippweiler
Ramic Lejla, Useldeng
Schmit Yana, Rippweiler
Völkening Lisa, Schandel

Cycle 2 – deuxième année

(anc. 2^e année primaire)

Enseignante de référence : Michèle Paler
12 enfants

Braun Cheyenne, lewerleng
Cardoso Pechon Logan, lewerleng
Fernandez Faria Kim, Useldeng
Gheorghita Marc, Useldeng
Hoffmann Lynn, Useldeng
Kerger Constance, lewerleng

Cycle 3 (anc. 3^e et 4^e primaire)

Cycle 3 – première année

(anc. 3^e année primaire)

Enseignante de référence : Simone Theis-Linster
19 enfants

Cirelli Marco, lewerleng
Deutsch Jenny, lewerleng
Duarte Xavier, lewerleng
Emiliozzi Loredana, lewerleng
Fernandes Coimbra Laura Beatriz, Useldeng
Frank Luca, Useldeng
Frank Sam, lewerleng
Gaspar Lopes Tiago, Schandel
Goedert Alissa, Schandel
Hansen Lynn, Useldeng
Jacoby Sam, Useldeng
Koster Claire, Useldeng
Matelart Janelle, Useldeng
Mores Patrick, Rippweiler
Muratović Amar, Useldeng
Orlando Elio, Useldeng
Schmit Lara, Rippweiler
Weber Lisa, Useldeng
Zacharias Danny, lewerleng

Cycle 3 – deuxième année

(anc. 4^e année primaire)

Enseignante de référence: Nadine Schummer

16 enfants

Braibant Sonia, Useldeng
Braun Dakota, lewerleng
De Lorenzi Jil, lewerleng
Evans Lee, lewerleng
Frank Lea, Useldeng
Hecker Carrie, lewerleng
Jadoul Ruben, Useldeng
Kleer Tom, lewerleng
Martins Franco Mariana, lewerleng
Piccini Sam, Schandel
Rodrigo Chaves Luca, lewerleng
Waltzing Tom, Useldeng
Weber Alex, Useldeng
Welfring Célia, Schandel
Winter Michi, Rippweiler
Wolff Kathrin, Useldeng

Cycle 4 (anc. 5^e et 6^e primaire)

Cycle 4 – première année

(anc. 5^e année primaire)

Enseignante de référence: Claudine Risch

17 enfants

Bintener Tom, lewerleng
Daro Joëlle, Useldeng
Denelle Luca, Useldeng
Fisch Anne, Rippweiler
Gefken Jana, Useldeng
Graf Melina, Schandel
Hecker Chris, lewerleng
Hoffmann Lisa, lewerleng
Nikocevic Dzenan, Useldeng
Parries Luc, Useldeng
Rosa Carneiro Sonia, Useldeng
Schmit Joé, Rippweiler
Siebenaller Gilles, lewerleng
Stranen Jeff, lewerleng
Texeira-Marques Beatriz, lewerleng
Wagener David, Useldeng
Weyland Ayla, Rippweiler

Cycle 4 – deuxième année

(anc. 6^e année primaire)

Enseignant de référence: Georges Heyart

14 enfants

Anzia Err Willy, Useldeng
Cirelli Romain, lewerleng

Correia Isidoro Filipe, Rippweiler
Correia Isidoro Rafael, Rippweiler
Hajder Edvin, Useldeng
Hennico Claire, Useldeng
Koster Max, Useldeng
Manaia De Sousa Laura, lewerleng
Muller Tessie, Everlange
Muratović Aldin, Useldange
Schroeder Milena, Rippweiler
Simić Dušica, Useldeng
Texeira Santos Claudia, Useldeng
Weis Fabrice, Useldeng

Education morale et sociale & éducation religieuse

Ed. religieuse

Monique Barthel
Léa Barthelemy-Sietzen

Ed. morale et sociale

Myriam Holzem-Hansen
(en congé jusqu'à la fin du 2^e trimestre)

Inspectorat

Inspecteur pour l'école fondamentale

Patrick Mergen

Bureau régional Centre/Ouest

5, rue des Prés
L-7561 Mersch
T. 26 32 47 1
F. 26 32 47-66
patrick.mergen@education.lu

Inspectrice pour l'enseignement de religion

Claudine Hess
21, Cité Wuesheck
L-8351 Dahlem
T. 38 07 79
claudine.hess@education.lu

Comité d'école

Président

Georges Heyart
T. 26 61 14 35 (Schoul)
georges.heyart@education.lu

Membres

Lotty Bissen-Schroeder

Claudine Risch
 Sandra Emeringer
 Simone Theis-Linster
 Christiane Neuman

Concierge

Christian Sinner
 GSM. 621 35 09 21
 T. 26 61 14 20 (Schoul)
 F. 26 61 07 12
 concierge.useldange@ecole.lu

Association des parents d'élèves

Président de l'association des parents

Gérard Anzia
 T. 23 63 00 33
 F. 26 61 00 26
 gerard.anzia@education.lu

Internet

Schoul Useldeng um Internet

www.useldeng.net
 www.restena.lu/primaire/useldange

Schoultransport / Transport scolaire

Trajet A – ALLER		
Rippweiler → Everlange → Schandel → Ecole centrale		
	Matin	Après-midi
Rippweiler Arrêt Grottestrooss	07h30	13h30
Everlange Arrêt Rue Principale (Café Engel)	07h37	13h37
Ecole Centrale	07h45	/
Schandel Arrêt Elsen	07h49	13h43
Schandel Arrêt Eglise	07h50	13h45
Schandel Arrêt Viichtenerstrooss	07h52	13h47
École Centale	07h57	13h50

Trajet A – RETOUR		
Ecole centrale → Schandel → Everlange → Rippweiler		
	Matin	Après-midi
École Centale	11h45	16h00
Schandel Arrêt Viichtenerstrooss	11h48	16h03
Schandel Arrêt Eglise	11h50	16h05
Schandel Arrêt Elsen	11h52	16h07
Ecole Centrale	Ma, Je : 11h55	16h10
Everlange Arrêt Rue Principale (Café Engel)	Lu, Me, Ve, Sa : 11h58 Ma, Je : 12h03	16h15
Rippweiler Arrêt Grottestrooss	Lu, Me, Ve, Sa : 12h05 Ma, Je : 12h08	16h20

Aux parents qui, malgré l'existence du transport scolaire, décident néanmoins d'amener leurs enfants en voiture:

- Veuillez respecter les limitations de vitesse sur le parking de l'école
- Veuillez vous garer aux emplacements prévus avant de laisser sortir les enfants
- Veuillez faire en sorte que les enfants se trouvent avant 8h00 resp. 14h00 dans la cour de récréation.

Notez cependant que la surveillance n'y est assurée qu'à partir de 7h50 resp. 13h50. Les parents qui veulent amener leurs enfants plus tôt sont priés de recourir aux services offerts dans le cadre de la Maison Relais.

Merci d'avance pour votre collaboration!

Trajet B – ALLER		
Everlange → Useldange → Ecole centrale		
	Matin	Après-midi
Everlange Moulin	07h32	13h32
Everlange Arrêt du Pont C.Culturel	07h35	13h35
Everlange Arrêt rue de la Halte	07h37	13h37
Useldange Arrêt Lahr	07h42	13h42
Useldange Ancienne Ecole	07h45	13h45
Useldange Cimetière	07h48	7h48
Ecole Centrale	07h50	13h50

Trajet B – RETOUR		
Ecole centrale → Useldange → Everlange		
	Matin	Après-midi
Ecole Centrale	11h45	16h00
Useldange Cimetière	11h50	16h05
Useldange Ancienne Ecole	11h53	16h08
Useldange Arrêt Lahr	11h56	16h11
Everlange Arrêt rue de la Halte	12h01	16h16
Everlange Arrêt du Pont C.Culturel	12h03	16h18
Everlange Moulin	12h06	16h21

Un d'Elteren déi hir Kanner trotz Schoultransport-mam Auto bréngen:

- Haalt lech w.e.gl. un d'Viteslimitatiounen um Parking
- Haalt w.e.gl. nit matzen am Wee stall mee fuert bis op di agezeechent Parkplaze fir Är Kanner erauszeloossen!
- Kuckt datt Är Kanner virun 8 resp. 2 Auer am Schoulhaff sinn.

Mir weisen awer drop hinn datt d'Surveillance am Schoulhaff eréischt um 7h50 resp. 13h50 ufänkt. Déi Elteren déi hir Kanner méi fréi an d'Schoul wëlle bréngen si gebieden, d'Servicer vun der Maison Relais an Usproch ze huelen.

Merci am Virus fir Är Mataarbecht!

Liste des samedis libres

1 ^{er} trimestre
25 septembre 2010
09 octobre 2010
23 octobre 2010
20 novembre 2010
04 décembre 2010
2 ^e trimestre
08 janvier 2011
22 janvier 2011
05 février 2011
05 mars 2011
19 mars 2011
02 avril 2011
3 ^e trimestre
07 mai 2011
21 mai 2011
11 juin 2011
25 juin 2011
09 juillet 2011

Le calendrier des congés et vacances scolaires

L'année scolaire commence le mercredi 15 septembre 2010 et finit le vendredi 15 juillet 2011.

1. Le congé de la Toussaint commence le samedi 30 octobre 2010 et finit le dimanche 7 novembre 2010.
2. Les vacances de Noël commencent le samedi 18 décembre 2010 et finissent le dimanche 2 janvier 2011.
3. Le congé de Carnaval commence le samedi 19 février 2011 et finit le dimanche 27 février 2011.
4. Les vacances de Pâques commencent le samedi 9 avril 2011 et finissent le lundi 25 avril 2011.
5. Jour férié légal: le dimanche 1er mai 2011.
6. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 28 mai 2011 et finit le dimanche 5 juin 2011.
7. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 2 juin 2011.
8. Jours de congé pour la Pentecôte: les lundi 13 juin et mardi 14 juin 2011.
9. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-duc: le jeudi 23 juin 2011.
10. Les vacances d'été commencent le samedi 16 juillet 2011 et finissent le mercredi 14 septembre 2011.

Remarques :

Le mercredi, 15 septembre 2010, jour de la reprise des classes, les enfants sont à congédier à la fin des cours de l'après-midi

Les classes chôment le 6 décembre 2010 et le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg.

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi. ■

Jemp Scholtus-Dondlinger feierte 90. Geburtstag

Text: Charles Reiser

Bei bester körperlicher und geistiger Gesundheit war es Jemp Scholtus-Dondlinger aus Schandel vor kurzem gegönnt sein 90. Wiegenfest zu feiern. Jemp Scholtus erblickte das Licht der Welt am 13. Mai 1920 in Ospern, als zweitältester Sohn von insgesamt sechs Kindern des Ehepaares Edouard Scholtus aus Ospern und Catherine Pletschet aus Eschweiler/ Wiltz. Am 29. März 1948 führte Jemp Scholtus seine Gattin Maria Dondlinger, die am 7. Juni 1922 in Ospern geboren wurde, zum Traualtar. Gleich nach ihrer Heirat zog das Ehepaar nach Schandel um dort sich gemeinsam der Landwirtschaft zu widmen. Im Verlauf des Jahres 1968 eröffnete Jemp Scholtus mit seiner Gattin eine Gastwirtschaft, die bis heute noch in der Ortschaft Schandel für eine gemütliche Ambiente bei den Kunden auch sehr beliebt ist.

Um diese außergewöhnliche Geburtstagsfeier von Jemp Scholtus auch besonders hervorzuheben, traf sich Bürgermeister Pollo Bodem mit seinem Schöffen- und

Gemeinderat beim Jubilar in Schandel ein, um dem rüstigen 90jährigen die allerbesten Glückwünsche seitens der Gemeindeverwaltung Useldingen überbringen zu dürfen. Bei dieser Gelegenheit hob das Gemeindeoberhaupt, Jemp Scholtus als ein sehr geschätzter und charakterfester Mitbürger ein, der auch eine wichtige Rolle in seinem Leben erfüllte. Gestärkt von der Seite seiner Ehegattin Maria und seinen beiden Töchtern Alice und Josée, wünschte Pollo Bodem dem rüstigen Jubilar noch recht viele zufriedene und gesunde Jahre im Kreise seiner Familie dazu. Zu den Gratulanten gehörten Léon Rathes als Vertreter der Zwangsrekrutierten, Jules Schoujean, in seiner Eigenschaft als Vorsitzender des „Seniorenforum Gemeng Useldingen“, Emile Barthelemy, als Delegierter des Kirchenrates sowie Pfarrer Mathieu Janssen, die dem Geburtstagskind die allerbesten Wünsche zum Wiegenfest übermittelten. Über die herrlichen Blumen und die Geschenke zum Ehrentag freute sich Jemp Scholtus-Dondlinger aber ganz besonders. ■



[Foto: Charles Reiser]

Les chiens dans notre Commune

Léif Awunner

Well mir an deene leschte Wochen a Méint hu missen feststellen, dass verschidden Hondsbesëtzer sech nët un d'Hondsgesetz vum 9. Mee 2008 an un d'Gemengereglement vun 2001 halen, wollten mir iech nach eng Kéier un déi wichtegst Artikelen erënneren, déi an deem Gesetz an am Gemengereglement dra stin.

All Hond **muss** innerhalb vu 4 Méint op der Gemeng ugemellt sin. Et muss een eng Déclaratioun fir den Hond ausfëllen, déi een op der Gemeng kritt, ee Certificat vum Véténaire hun an eng Haftpflicht ofschléissen . D'Assurance-Compagnie muss eng Attestatioun ausstellen, dass eng Haftpflicht besteet. **Den Hond muss ee Chip hun.**

All Hond **muss** innerhalb vun der Uertschaft un der Léngt sin. Dëst gëllt an öffentlech Transporter, op öffentlechen Plazen (Spillplaz, Parking, Gemeng) an fir öffentlech Manifestatiounen. **Ausserhalb den Uertschaften, muss de Propriétaire den Hond ëmmer ënner Kontroll hun.**

Aus Respekt virun eisen Gemengenaarbechter an all deenen anere Leit bidden mir iech ze vehënneren, dass ären Hond op öffentlech Plazen séng Kommissioun mécht. Mir bidden iech dass ären Hond d'Rou vun den Noperen nët stéiert. Dëst gëllt virun allem owes an och an der Nuecht.

Chers habitants

Nous avons constaté que de nombreux propriétaires ne respectent pas la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, ainsi que le règlement communal datant de 2001. Nous vous rappelons que chaque chien doit être déclaré endéans 4 mois auprès de la Commune d'Useldange.

Pièces nécessaires : une déclaration (disponible à la commune), un certificat d'un vétérinaire ainsi qu'un certificat d'une compagnie d'assurance attestant qu'une assurance responsabilité civile a été conclue. Chaque chien doit disposer d'un chip électronique.

Les propriétaires des chiens sont priés de tenir leur chien en laisse à l'intérieur de la localité. Ceci vaut également pour les places publiques (aires de jeux, parkings publics, Administration Communale...) et pour les manifestations publiques.

Par respect envers nos ouvriers communaux et envers les autres habitants, nous vous prions de veiller à ce que les chiens ne salissent pas par leurs excréments les trottoirs, places de jeux et de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Nous vous prions de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que les chiens ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants.

Loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

Chapitre 1^{er}.

Règles générales applicables à tous les chiens.

Art. 1

Tout chien doit faire l'objet d'une identification électronique dans les quatre mois qui suivent sa naissance.

Art. 2

1. *Tout chien doit être tenu en laisse :*
 - *à l'intérieur des agglomérations, sous réserve du paragraphe (3.) ci-après ;*
 - *dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques ;*
 - *sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs*
2. *Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.*
3. *A titre exceptionnel, chaque commune peut déterminer, à l'intérieur des agglomérations, des zones de liberté à l'intérieur desquelles les chiens sont dispensés d'être tenus en laisse. Dans ces zones, les détenteurs des chiens sont également obligés de garder leur chien sous contrôle et de les reprendre en cas de besoin.*

Art. 3

1. *Tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur. La déclaration du chien est à faire, contre récépissé, dans les quatre mois qui suivent la naissance du chien. A cet effet, le détenteur du chien doit remettre à l'administration communale :*
 - *un certificat, délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et de l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité.*
 - *une pièce attestant qu'un contrat d'assurance a été conclu avec une société agréée ou autorisée à opérer au Grand-Duché de Luxembourg garantissant la responsabilité civile du détenteur du chien pour les dommages causés aux tiers par l'animal.*

Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange

Séance publique du 30 mars 2001

Art. 3

Il est défendu d'amener des chiens dans les magasins de produits alimentaires et en général dans les autres lieux ouverts au public dans la mesure où la présence d'un chien compromet le caractère du lieu ou incommode le public. Cette disposition ne s'applique pas aux chiens-guides accompagnant des personnes aveugles. Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent empêcher ceux-ci de salir par leurs excréments les trottoirs, places de jeux et de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords.

Art. 5

Les propriétaires ou gardiens de chiens sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces chiens ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements ou des hurlements répétés. ■

Genderhaus-news

Le but de la foire est :

- Faire connaître la multitude des initiatives commerciales à un grand public, femmes, hommes et enfants
- Encourager les femmes à créer leurs propres entreprises
- Présenter son entreprise
- Trouver des modèles et s'inspirer
- Etablir un network dans la région
- Gagner une nouvelle clientèle

9h00	Accueil
9h30	Allocutions <ul style="list-style-type: none"> • Madame <i>Edmée Schank-Bischoff</i>, présidente de l'a.s.b.l. Service à l'égalité des chances Redange/Attert • Madame La Ministre <i>Françoise Hetto-Gaasch</i>, Ministère de l'Egalité des Chances • Madame <i>Barbara Gemnich</i>, déléguée à l'égalité des chances du Genderhaus
10h00	Inauguration officielle et visite de la foire <ul style="list-style-type: none"> • Encadrement musical : L'Ensemble de Saxophones de l'Ecole de musique du canton de Redange sous la direction de Monsieur <i>Christian Debecq</i> • Traduction orale directe
11h00 – 11h30	Life-Talk 1 « Female Leadership » Modération : <i>Marco Morgante</i> et quelques exposantes
12h00 – 14h00	Déjeuner (inscription demandée tél : 26 62 09 87)
14h00 – 14h30	Défilé de mode <ul style="list-style-type: none"> • Street Fashion – Pall Center & Coiffure Creation by TC • New Look 2010 – Maison Lecoq & Coiffure Salon Claude • EIS ICE Fashion – Salon Claude
15h00 – 15h30	Life-Talk 2 « Comment s'établir en tant qu'indépendante : succès et pièges » Modération : <i>Barbara Gemnich</i> et quelques exposantes
17h00	Tirage des prix de la tombola et remise de prix aux gagnant(e)s
18h00	Fin de la foire

Une tombola d'une valeur de 2.500 €, pour hommes et femmes, sera offerte par les exposantes.

Participez, en remplissant le coupon directement à la foire ! Il y aura 34 prix dans la tombola, p.ex. :

- Relooking pour ELLE : Bon d'achat du Pall Center + un jour au Studio Creation by TC + un massage Ayurveda – Ayurvedahouse
- Relooking pour LUI : Bon d'achat du Pall Center + un jour au Studio Creation by TC + un massage du dos – Ayurvedahouse
- Coiffure/Maquillage/ Cérémonie – Salon Claude
- Vins – De Pättchen
- ...



Animation pour filles et garçons !

Restauration sur place, organisée par les femmes du « Handballclub Réiden »

Liste des Exposantes.....

Amma Touch, *Kubben-Reynvoet Isabelle*, Redange • **Ayurvedahouse**, *Graul Sonja*, Reimberg • **Blummenatelier Mi**, *Trauffer Mireille*, Vichten • **Croix-rouge Migrants & Réfugiés**, *Collicu Klodiana*, Redange • **Danzatelier**, *Welter Miranda*, Saeul • **De Pättchen**, *Hames Raymonde et Huttert Denise*, Useldange • **Décoration Kauthen Sarl**, *Kauthen-Wenzel Annette*, Useldange • **Fit & Flott beim Charlotte**, *Schmit Charlotte*, Ospern • **Fédération des femmes Cheffes d'Entreprises**, *Folmer Françoise* • **Immobilière de l'Attert**, *Dirkes-Poppe Sabine*, Redange • **Islandpærd an der Tuut**, *Boltz Annick*, Beckerich • **Jardin du Soleil**, *Sondag Agnès*, Nagem • **Maison J. Lecoq**, *Lecoq Nicole*, Wiltz • **Maison des jeunes**, *Jugendtreff*, *Thilmanns Martine*, Redange • **Pall Center**, *Wickler Christiane*, Oberpallen • **Pro-Fit SA**, *Hardenne Monique*, Oberpallen • **Reflex Up**, *Nommesch Marie-Paule*, Redange • **Réidener Spënnchen**, *Welfring Lotty et Kieffer Chantal*, Redange • **Rido Christiane**, *Schneider Christiane*, Noerdange • **Salon Claude**, *Klasen Marlyse*, Wiltz • **sana via institut**, *Wiltgen-Sanavia Marianne*, Schwabach • **Service de repassage**, *Csonka Irène*, Levelange • **Studio Creation by TC**, *Trivigno Teresa et Morais Cristine*, Useldange • **Today's Ink**, *Notarnicola Vincianne*, Beckerich • **Trauerbegleiterin & Systemische Familienberaterin**, *Kiefer Carine*, Schandel

2^{ème} Foire des entreprises féminines Staark Fraen – Staark Regioun

Les entreprises fondées par des femmes des communes « Genderhaus » - et du « Canton de Redange » se présentent

Dimanche le 26 septembre 2010, 09h00 – 18h00
Lieu : Attert Lycée Réiden, Redange

Entrée gratuite





[Foto: Charles Reiser]

Inauguration du château d'Useldange

Fin mai a eu lieu l'inauguration du château d'Useldange.

Madame la Ministre Octavie Modert présentait en présence de nombreux députés et personnalités du monde politique, administratif et associatif le sentier thématique et le château. Les invités admiraient le nouveau site et tous furent épanouis par la beauté des lieux.

Etant donné que l'Administration Communale avait tenu à inviter tous les habitants pour participer à cet événement inoubliable, la soirée de l'inauguration se terminait en véritable fête populaire. ■



[Foto: Charles Reiser]





[Fotos: Charles Reiser]

Prix Dexia-ONT



Die Vertreter aus der Gemeinde Useldingen zusammen mit den anderen Preisträgern anlässlich der Preisüberreichung im Juni 2010

Turnprogramm

Aktiv Mammen aus der Gemeng Useldeng

Turnprogramm fir d'Saison 2010/2011

Eis Couren fänken Méindes, den 20. September 2010
nees un! Rendez-vous an der Sportshaal zu Useldeng

Méindes:	STEP	19.30 – 20.30 (Martine)
Méttwochs:	FIT & FUN	09.00 – 10.00 (Kirsten)
	GYM. DOUCE	10.00 – 11.00 (Kirsten)
Donneschdës:	BODYSHAPE	19.30 – 21.00 (Kirsten)

Präiss pro Stonn: 3,50 € fir Erwuessener an
3,00 € fir Studenten
(Verkáf vun Carneeën fir 10 x)

Memberskaart: 7,00 €

Fir weider Informatiounen kënnt dir lech mellen um
T. 23 630 220 oder 23 630 680 ■

Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange

1. Personnel

Depuis l'inauguration ce 21 mai 2010, le site historique et le sentier didactique sont officiellement ouverts au public. Suite aux investissements d'envergure de la part de l'État, il s'agit maintenant de garantir une exploitation et une supervision adéquate du site en question, de le promouvoir et de le faire connaître au grand public. Vu qu'il s'agit dans ce cas d'une tâche d'une telle envergure qu'elle ne pourra pas être accomplie par le personnel communal actuel, ni par les membres des associations locales, le conseil décide d'adopter une approche professionnelle pour exploiter le site féodal et de créer un poste de salarié à tâche intellectuelle (ancien employé privé) pour la gestion.

Les devoirs de la personne à engager peuvent être résumés (de manière non exhaustive) comme suit : supervision et promotion du site féodal ; recrutement et formation de guides et organisation de visites guidées (écoles, groupes touristiques, groupes de personnes handicapées de la vue, etc) ; échanges permanents avec les différents acteurs dans le domaine du tourisme (ONT, associations étrangères, syndicat d'initiatives, HORESCA, foires touristiques, etc) ; élaboration de publications diverses de promotion (flyers, etc) ; publications dans les divers agendas et brochures touristiques (AGENDALUX etc) ; développement et gestion d'un site internet ; gestion et publication des horaires d'ouverture du site ; gestion du flux des visiteurs ; signalisation du site féodal dans la région ; organisation et coordination d'évènements au site féodal (concerts, expositions, ateliers, animations diverses) ; gestion des équipements électroniques, de sonorisation et de visualisation du site ; diverses autres tâches administratives. Par ailleurs, la personne à engager jouera aussi le rôle d'intermédiaire permanent entre la commune, les associations locales et le Service des Sites et Monuments du Ministère de la Culture.

2. Maison Relais Useldange

Pour faire face au nombre croissant des inscriptions et afin de continuer à garantir une prise en charge optimale des enfants dans la Maison Relais, le conseil a engagé Madame Yolande Jacoby de Warken au quatrième poste d'éducateur à durée indéterminée, sous le statut de salarié(-e) avec un degré d'occupation de 50 %.

L'augmentation temporaire à 100 % du degré d'occupation de l'éducatrice graduée, Madame Karin Zians, a été prolongée jusqu'au 30 juin 2010.

3. Urbanisation

Vu les obligations imposées en cours de route de la part de divers ministères et administrations (inventaire cartographique des biotopes à réaliser à l'extérieur et à l'intérieur du PAG, inventarisation du patrimoine culturel bâti, « Strategische Umweltprüfung SUP », etc.), il est devenu matériellement impossible pour la commune d'Useldange, comme pour la grande majorité des autres communes du pays, de terminer le nouveau Plan d'Aménagement Général dans les délais prévus. Ainsi le Ministre de l'Intérieur a par une circulaire du 16 avril 2010 recommandé aux communes de prolonger le délai prévu jusqu'au 8 août 2011. Le conseil communal se rallie à l'unanimité des voix à cette recommandation, tout en retenant que ce retard n'est pas la faute de la commune.

Le conseil approuve provisoirement le projet d'aménagement particulier pour l'extension du Centre Thérapeutique Useldange. Le projet prévoit, entre autre, une augmentation de la capacité d'actuellement vingt chambres à deux lits à cinquante-huit chambres individuelles, la construction d'un nouveau complexe thérapeutique et sportif (3 bâtiments le long de la rue d'Everlange), la construction d'un nouveau complexe restauration et énergie (1 bâtiment le long de la rue de Schandel) et la construction d'un nouveau complexe accueil et séjour (3 bâtiments le long de la rue de Schandel).

Le conseil approuve une convention entre la commune et la société FRAMARO s.à.r.l. concernant un PAP sis « Helperbiereg » à Useldange.

Le conseil communal approuve un compromis d'échange entre la commune et la société IKARUS Management s.a./ IBB Baugesellschaft mbH. Par ce compromis, la commune cède gratuitement au lotisseur un terrain sis commune d'Useldange, section B d'Useldange, lieu-dit « Route d'Arlon », n° cadastral 675/3673, d'une contenance de 5,12 are, en vue de l'intégrer dans un projet de lotissement pour la construction d'une résidence. En échange, le lotisseur cède gratuitement à la commune d'Useldange un appartement d'une surface habitable d'au moins 80 m², avec un standard de finition « critères du logement social », équipé pour personnes à mobilité réduite, contenant au moins 2 chambres à coucher, cuisine, WC et salle de bain équipée.

Le conseil approuve un contrat de bail entre la commune et Monsieur Dos Reis Leite Joao de Useldange et concernant la location d'un terrain communal de 0,7 ares au lieu-dit « In den Weidenwiesen » à Useldange.

4. Etat des restants 2009

Le conseil communal approuve l'état des restants de l'exercice 2009 lequel s'élève à 31'455,40 € et donne décharge pour un montant de 403,88 €.

5 Environnement

Le conseil communal signe la résolution « Communes et écoles sans pesticides ».

Par cette résolution, la commune d'Useldange s'engage : à réduire (de 80 % au moins) l'utilisation de pesticides sur l'ensemble des terrains lui appartenant ; de renoncer à l'utilisation de pesticides « Roundup » sur l'ensemble des terrains lui appartenant ; de ne pas utiliser de pesticides sur les terrains lui appartenant et notamment sur les terrains où jouent des enfants ou ceux qui se trouvent à proximité des endroits où il y a des enfants : autour des écoles, crèches et autres structures d'accueil, les aires de jeux ; de faire des efforts pour sensibiliser les structures d'accueil pour enfants et les crèches privées, les jardiniers et les agriculteurs sur les effets négatifs et les dangers liés à l'utilisation de pesticides ; d'augmenter la biodiversité sur les terrains autour des écoles et structures d'accueil en diminuant les pelouses en faveur de parcelles avec des fleurs indigènes, sources de nectar et de pollen pour les abeilles et autres insectes pollinisateurs.

Le conseil approuve une convention entre la commune et Monsieur Charles Margue en vue de diverses plantations et la mise en place de deux mares sur un terrain sis commune d'Useldange, section B d'Useldange au lieu-dit

« Am Haff ». Le but de cette convention est la création et la sauvegarde de l'espace vie de plusieurs espèces devenues rares dans nos régions.

6. Service d'incendie

Le conseil approuve un compromis de vente avec Monsieur François Wolff de Useldange en vue de l'acquisition d'un terrain au lieu-dit « Am Schandelerweg » à Useldange. La parcelle d'une contenance de 118,80 ares a été acquise au montant de 250'000 € en vue de la construction future d'un nouveau bâtiment d'intervention pour les 4 corps des sapeurs pompiers de la commune.

Dans une séance antérieure le conseil communal avait avisé favorablement les déclarations d'intention des 4 corps pour renforcer leur collaboration en vue de la création future d'un seul service d'incendie pour la commune Useldange.

7. Personnes âgées

Suite à une étude sur les besoins des personnes de plus de 60 ans domiciliées sur le territoire de la commune d'Useldange, le conseil approuve une convention avec l'asbl « Forum pour l'Emploi » concernant l'introduction de divers services pour les citoyens.

Les bénéficiaires de ces services et qui sont âgées de 60 ans au moins, ont droit à une réduction sur le prix de la main-d'œuvre de 10 %, les bénéficiaires de 60 ans au moins et qui ont droit à l'alélocation communale de solidarité, ont droit à une réduction de 50 % du prix de la main-d'œuvre. Ces remises seront prises en charge par la commune d'Useldange.

8. Diverses demandes de subsides

Le conseil décide d'allouer les subsides suivants :
240 € pour « Friends of Patton's 26th Infantry Division » ;
150 € pour la « Sécurité Routière » ;
50 € pour « l'APEMH » ;
25 € pour « l'Amicale Sportive des Handicapés Physiques » ;
25 € pour « Initiativ Liewensufank ». ■

Nationalfeierdaag

Usprouch vum Buergermeeschter Pollo Bodem

Léif Matbiergerinnen a Matbierger!

Fir all Natioun ass ettwichtig sich regelmässig op seng Wuerzelen ze besënnen an domatten nit déi richtig Orientéierung fir d'Zukunft ze verléieren. Och dësen Nationalfeierdaag gëtt eis rëm eng extra Geleenheet fir iwwert eis national Existenz an d'Schicksal vun der Natioun nozedenken.

Wien sich mat der Geschicht vun Lëtzebuerg ausenaanersetzt, kéint nit derlaanscht feststellen, dass gläich e puer Ursachen zum Wuel vum Land bäigedroen hun. Do ass natiirlech déi historisch stark an wichtig Roll vun eiser Monarchie erfirzehiewen, awer och eis eeler Generatioun, déi an de Stonnen vun der kollektiver Nout als daat Symbol schlechthin fir eis Fräiheet an eis Onofhängigkeet do stin.

Besonnenesch zielen och d'Affer vun villen Lëtzebuenger derzou, déi virun méi wéi 65 Joer dem Naziokkupant mat

vill Courage an Geschlossenheet d'Stier gebueden hun. Hinnen ass ettwichtig ze verdanken, dass mir Groussherzogsgebuerdsdaag iwwerhaapt nach an Fridden an a Fräiheet feieren kënnen.

Awer och daat geenten Europa dréit derzou bäi, dass mir als klengt Land, waat seng Roll op der grousser Bühn versicht ze spillen, mat sengen Eegenarten nit ënnergeet.

An trotzdem gett ettwichtig vill Leit, déi der europäischer Idee mat Indifferenz an Skepsis géinteniwwerstin an déi just an Europa all Negatives gesin, waat hirt perséinlich Liewen beaflossen kéint.

Missten mer nit grad als Lëtzebuenger alles daat ze schätzen wëssen, waat den politichen an wirtschaftlichen Integrationsprozess dem Land zënter den réimischen Vertrag bruecht huet? Ouni Europa wier Lëtzebuerg nit daat, waat ettwichtig haut ass, och daat steet definitiv fest.

Dobäi wëssen mer awer och, dass daat Lëtzebuerg vun haut méi international gin ass an d'Problemer domatten méi global. →



[Foto: Thessy Bach]

De Moment bilden d'Lëtzebuenger nach eng kleng Majoritéit am Land, an an 20 oder 25 Joer ass daat mat Sécherheet de Contraire, dorops mussen mer virbereet sin.

Lëtzebuerg brauch nei Bierger an soll och eent offent Zouwanderungsland bleiwen. Duerfir mussen mir eis weider opmaachen fir eent multikulturellt Lëtzebuerg, waat déi auslännesch Matbierger an all seng Systemer integréiert an doduerch säin Räichtum kann behaalen.

Daat wärt nit einfach gin, zemol nit an Krisenjoeren déi d'Land virun nei grousse Erausforderungen stellen.

Eis politisch Décideuren kommen nit derlaanscht fir ëmzedenken, Distanz ze huelen vun de Reflexer bis elo, och am Ëmgang mat den öffentlichen Gelder. Mir wärten eis nit alles méi kënnen leeschten an mussen ett färdeg bréngen ee gerechten Ausgläich an enger echter Kohäsion hirzestellen.

Daat hun mer schons emol färdeg bruecht an de Krisenjoeren 1974 bis 80, wou d'Land sich total nei opgestallt huet. Deemols hun mer d'Solidaritéit konkret gelieft, ob daat eis an dësen Zäiten nach eng Kéier gelenkt, steet nach de Moment an de Stären. Wann d'Finanzen nit méi stëmmen, daat wëssen mer, dann kommen aaner grousse Problemer no, duerfir ass ett wichtig dass all concernéiert Parteien iwwert den Wee vum Dialog an Kompromiss-bereitschaft een Auswee fannen mussen.

All daat Nationalt fierft sich natiirlech direkt och op eis Gemeng of an mir kréien ett an éischter Linn am Gemengebudget ze spieren.

Daat wëssen mer, an awer bleiwen ech optimistisch waat d'Entwécklung vun eiser Gemeng ugeet.

Eis gewéinlich Ausgaben wärten steigen, well mer eis Bierger méi ënnerstëtzen mussen, duerch eng allocation de vie chère, duerch chèques services, duerch Hëllef doheem, duerch Schoulkantinn an d'Maison Relais, an duerch vill Engagementer déi mer an Syndikater geholl hun, déi awer wichtig sin, fir Schrëtt ze halen mat der Entwécklung vun dëser Zäit a fir d'Liewensqualität vun allen Awunner héich ze haalen.

Mir hun eng schéin Gemeng mat villen Auszeechnungen: Prix Europa Nostra vum Conseil de l'Europe, schéint Duerfir vun Sites et Monuments, Kulturpad fir déi Blann ënnert der Schirmherrschaft vun der Unesco an zënter der leschter Woch och den Innovatiounspräis vum Office national du tourisme.

Daat geet nëtt vum selwen, do hun der vill Hand mat ugeluecht an eis Aarbechter maachen sech all Méih,

fir alles schéin an propper ze haalen. Mir gin vill gelueft a mir wëssen dass ett lo nit heescht stoen ze bleiwen. Duerfir brauchen mer eng Persoun déi d'Verwaltung an d'Vermaantung vun eisem schéinen Site hei ronderëm d'Buerg an d'Hand hëllt, daat huet de Konsell eestömmig an senger leschter Sitzung beschloss, genaousou wéi vill aaner wichtig Decisiounen eestömmig geholl gin. Daat beweist Verantwortungsgefill an verdingt Unerkennung.

Bei all deem Positiven daarken mer awer nit aus den Aen verléieren waat am Ländchen alles fir sech geet, well dem Land seng Problemer kënnen och déi vun der Gemeng gin: d'Zukunft vun den öffentlichen Finanzen, d'Entwécklung vun den Pensiounssystemer an de Krankenkeesen, den ugespaanten Wunnensmaart, déi ausufernd Terrainspekulationen, déi fir eist Land trotzdem héich Aarbechtslosenzuel, d'Problemer vun eisen Jugendlichen, d'Verschlechterung vun der Umwelt, - wou eisen Konsell an der lëschter Sitzung ee Signal gesaat huet andeems mer op den Asaatz vun Pestiziden op de Gemengenterrain'en verzichten, - déi am Land brëckelnd sozial Kohäsion, déi am räichen Lëtzebuerg steigend Aarmut vun gewëssen Volleksschichten asw.



[Foto: Thessa Bach]

Duerfir mussen mer tolerant sin an een deen aaneren respektéieren. Daat heescht allerdings nit dass een deenen Intoleranten vun Zäit zu Zäit op d'Fangeren muss klappen, fir dass och weiderhin fir Uerdnung an de Fridden gesuergt ass.

Mir mussen mat Courage, Fleiss an Kënnen, mat Versteesdemech fir d'Vergaangenheet a mat klorem Blëck fir d'Zukunft an déi Zäiten eragoen an deenen sech sou Villes fir Europa an d'ganz Welt vun mar entscheed.

Daat kënnen mir awer nëmmen, wann am kollektiven Gediechnis agemeesselt bleift, waat de Präis vun der Heemecht war, op déi mir haut mat Recht houfrich sin.



[Foto: Thessy Bach]

D'Memberen vum Gemengerot zesumme mat deene Bierger, déi fir Nationalfeierdag eng Medaill iwwerreicht kruten.

Léif Matbierger,

Waat wier dann schon den Nationalfeierdaag, wannen mir nit „à même“ wieren en hei an eiser Gemeng ze feieren? Daat maachen mer dëst Joer och erëm an grousser Dignitéit an zesummen mat eisen Veräiner an iech alleguerten. Duerfir soen mir Merci den Pompjeen, Musiken a Gesank, dem Här Paschtouer, dem Organist, dem Olga, dem Näckel, der Kulturkommissioun an allen eisen Verrieder vun de Veräiner an iech alleguerten, déi der hei sidd, an entbidden eisem Grand-Duc, senger Madame an der ganzer groussherzoglicher Famill eisen Respekt an eis Unerkennung.

Chers amis,

Permettez-moi de vous dire que nous sommes fiers de fêter avec vous le souvenir de ceux des nôtres qui ont mérité de la patrie, de saluer la chance de vivre dans une patrie libre et respectée, d'exprimer l'espoir de léguer à nos enfants une commune et un Grand-Duché prospère et de rendre hommage à notre famille régnante, qui est le plus digne symbole de notre pays indépendant.

Vive de Grand-Duc,
Vive eis Heemecht! ■



Gerade der Einsatz von Pestiziden auf befestigten Flächen ist problematisch. Hier können die Chemikalien nicht vom Boden zurückgehalten oder abgebaut werden. Der Regen schwemmt sie über die Kanalisation in die Gewässer.

Auf öffentlichen Flächen wird der Pestizideinsatz eingeschränkt

Der Gemeinderat hat vor kurzem beschlossen, den Pestizideinsatz auf den gemeindeeigenen Flächen um mindestens 80 % zu reduzieren. Pestizide sind chemische Mittel zur Bekämpfung von unerwünschten Tieren, Pflanzen und Pilzen. In der Pflege kommunaler Flächen kommen meistens Herbizide zum Einsatz; also Stoffe, die gegen unerwünschtes Pflanzenwachstum an Strassen- und Wiesenrändern, Kies- und Pflasterwegen, Blumenbeeten und Fussballplätzen wirken.

Pestizide sind jedoch auch komplexe chemische Stoffe, die nur schwer in der Natur abbaubar sind. Sie können sich in den Bächen, im Grundwasser und im Boden ansammeln. So wird z.B. seit Jahren landesweit eine regelmässige Präsenz von Pestizidrückständen in unseren Gewässern nachgewiesen. Dies betrifft sowohl das Grundwasser, als auch die Flüsse und Seen.

Diese Substanzen gelangen entweder direkt durch das Trinkwasser oder indirekt über die Nahrungskette in den menschlichen Körper, wo sie wiederum nur schwer abgebaut werden und langfristig zu Schäden des Erbgutes oder des Immun- und Nervensystems führen können.

Auch die weitläufig als harmlos geltenden glyphosathaltigen Mittel (z.B. Roundup, Glifonox) können beim Menschen

Vergiftungssymptome verursachen und sind umweltgefährlich. Deshalb hat der Gemeinderat ebenfalls beschlossen, das Herbizid „Roundup“ nicht mehr auf den kommunalen Flächen zu verwenden.

Der Gemeinderat möchte mit diesen Schritten im Interesse der Bevölkerung zu einem gesunden Lebensumfeld in der Gemeinde Useldingen beizutragen.

Neue Wege in der Pflege kommunaler Flächen -Teil 1-

Durch die Reduktion; bzw. den Verzicht auf Pestizide, müssen bei der Pflege kommunaler Flächen neue Wege beschritten werden. Aus diesem Grund nahm das technische Personal der Gemeinde Useldingen am 22. Juli an einer vom Wasserhaus organisierten Weiterbildung teil. Eine Besichtigungstour naturnaher Pflegekonzepte führte durch die Gemeinden Beckerich, Ell, Préizerdau und Colmar-Berg.

In den Gemeinden Beckerich und Préizerdau werden seit geraumer Zeit keine Pestizide mehr auf den kommunalen Flächen eingesetzt. Die Strassenränder sind zwangsläufig grüner und erfordern eine gewisse Toleranz gegenüber



Fugenvegetation. Ohne den Einsatz von Pestiziden ist es nur mit unverhältnismässig hohem Arbeitsaufwand möglich, das Erscheinungsbild von durchgehend makellos und steril erscheinender Graufächen aufrechtzuerhalten. Der Einsatz von Freischneidern oder fahrbaren Drahtbürsten entlang der Strassenränder halten jedoch übermässiges Pflanzenwachstum in Schach und verhindern ein ungepflegt aussehendes Strassenbild.

Pestizidfrei wirtschaften erfordert aber nicht nur eine gewisse Toleranz im Umgang mit Wildpflanzen sondern auch ein Umdenken bei der Planung und Anlage von Grün- und Verkehrsflächen.

Die Natur nutzt jede freie Fläche zur Produktion. Das gilt auch für die ausgedehnten Mulchflächen in den herkömmlichen Blumen- und Staudenbeete. Werden die Lücken im Bewuchs dagegen geschlossen (am besten mit wuchsfreudigen einheimischen Staudenpflanzen), so verringert sich damit auch der unerwünschte Wildwuchs.

Aufwendiges Jäten wie leidiges Abspritzen kann man in den ersten Jahren der Anlage aus dem Weg gehen, indem man auf das Auffüllen des Beetes mit Mutterboden verzichtet. Denn in den ersten 20-50 cm des Bodens befindet sich die Samenbank der Kräuter resp. die Wurzeln der sogenannten Wurzelunkräuter. Günstiger ist das Auffüllen von etwa 50 cm Mineralboden, zu dem nach Bedarf etwas Kompost in die Pflanzlöcher gegeben wird. ■



Mëttelalterfest 2010

Text: Fernand Rossi

Zum vierten Male ging in diesem Jahr das Useldingener Mittelalterfest über die Bühne. Der große Publikumserfolg bestätigte auch Anno 2010, dass Mittelalterfeste demnach hierzulande voll im Trend liegen.

Die zweitägige Veranstaltung am zweiten Wochenende des Monats Juni ist nach so kurzer Zeit ein nicht mehr weg zu denkendes Event für Useldingen. Auch überregional ist das hiesige Mittelalterfest bereits bestens bekannt, kamen doch noch kurz vor dem Termin Bewerbungen aus dem In- und Ausland von Schaustellern und Händlern, welche aber aus Platzmangel nicht mehr angenommen werden konnten.

In Anbetracht der Tatsache, dass samstags in den frühen Abendstunden zu einem eher ungünstigen Zeitpunkt die eine oder andere Regenschauer aufkam konnte dem Gelingen des Festes keinen Abbruch tun. Der Anfang der

Veranstaltung wurde im Gegensatz zu den vorigen Jahren um zwei Stunden auf 15.00 Uhr vorverlegt, was dazu führte, dass schon gegen 16.00 Uhr das Gelände gut besucht war. Erfreulicherweise konnte der Regen, der gegen 17.00 Uhr einsetzte, der guten Stimmung nichts anhaben. Die beiden Musikgruppen LaMarotte (aus Deutschland) und die Troubadours d'Aliénor (Belgien) verstanden es großartig die Leute bei Lust und Laune zu halten.

Gegen 18.30 Uhr wurde dann vom Bürgermeister und Präsidenten der Useldinger Herrenmannschaft Pollo Bodem, unter Anleitung des Heroldes der Gruppe Historia Kaldall der Mittelaltermarkt 2010 feierlich für eröffnet erklärt.

Für reichlich Animation an beiden Tagen sorgten u.a. Cornebidouille mit seinen eher unkonventionellen Jongleurkünsten, die sehr professionelle Feuershow der Gruppe „Die Wilderer“ oder aber der Magier „Maître Gonin“. →

Gut besucht vor allem am Sonntag war auch das Badehaus. Wie schon in den Jahren vorher und schon zur Tradition geworden wurde um 19.00 Uhr nach dem feierlichen Umzug, auf dem alten Burgfriedhof ein Gottesdienst im Freien abgehalten.

Am zweiten Festtage war dann wie mit dem lieben Wettergott abgemacht Sonne Non-Stop angesagt. Schon ab 10.00 Uhr morgens hatten sich eine Vielzahl Besucher eingefunden.

Fast 60 Marktstände, was übrigens einen neuen Rekord an Teilnehmern darstellte, hatten ihre Stände aufgebaut und boten ihre Waren feil. Als da wurden Schuhe, Holzschnitzereien, Schmuck, allerhand Lederwaren, Gewürze, Tee oder Kinderspielzeug angeboten. Großen Zulauf fand auch das „Café Oriental“ wo man gemütlich einen Kaffee oder eine Shisha rauchen konnte. Unter dem Strich sei betont, dass fast ohne Ausnahme alle Marktteilnehmer sehr zufrieden mit ihren Umsätzen waren, was natürlich auch für den Veranstalter selber eine erfreuliche Nachricht darstellt, denn zufriedene Händler können nach aussen hin nur positives Echo weitervermitteln.

In Eigenregie und unter Anleitung von überaus kompetenten Fachkräften hatten die Altherren des Useldinger Fussballs in kurzer Zeit einen Getränkestand zusammengebaut, der hervorragend in das mittelalterliche Ambiente hinein passte. Auch zeigte sich, dass nach anfänglichen Startschwierigkeiten doch allmählich mehr und mehr Routine in die Organisation kommt und etwaige kleinere Holprigkeiten unterdrückt werden konnten.

Was den kulinarischen Teil des Mittelalterfestes anbetrifft so konnte man wie in den Vorjahren auf eine ganze Palette von Spezialitäten zurückgreifen. Als dann wurden angeboten Spanferkel (Sonntagsmenü), Ollapotrita (mittelalterlicher Eintopf) und Suppe, Bauernschmaus im Brot oder aber die bereits traditionellen Useldinger Ritterburger. An Leckereien durfte es wie immer auch nicht fehlen.

An dieser Stelle sei noch erwähnt, dass sich die Useldinger Herrenmannschaft bei allen Freunden und Helfern für ihren tollen Einsatz an diesem Wochenende bedankt. Ohne sie wäre dieses Fest im Alleingang nicht zu bewältigen. Ein recht herzliches Dankeschön auch an alle Sponsoren.

Einer fünften Auflage des Useldinger Mittelalterfestes dürfte eigentlich gar nichts im Wege stehen. Die Weichen sind schon gestellt. ■









[Fotos: Claude Bach]

Iewerlenger Musik



Musiksfest



de 26. September 2010 zu Ieverleng am Festsall

Concertën:

11:30 Auer: Fanfare Bastenduerf

14:00 Auer: Fanfare Kiischpelt

16:00 Auer: Harmonie Municipale Péiteng



MENÜ



- Ham am Deeg, gebotschte Gromperen,
Saubounen an Zalot: 15 €

- Kotlett-Menü (Kotlett, gebotschte
Gromperen an Zalot): 10 €

-Kanner-Menü (Grillwurscht gebotschte
Gromperen an Zalot) 7 €
(fir Kanner bis 12 Joer)

Reservéire vum Menü bis spéitsdens de 17. September 2010
beim Jeanny Frank-Schroeder Tel.: 23 63 03 10

De ganzen Dag iwver Leckeres vum Grill,
Kaffi a Kuch



8. Mee 1945

Text: Léon Raths



[Foto: Dan Rodier]

Och eis Gemeng huet sech un den 8. Mee 1945 erënnert. Et war den Dag vun der Kapitulation vun Nazidäitschland an domat d'Enn vum 2. Weltkrich. Op den Dag, 65 Joër duerno, haten eis Gemengenautoritéiten, zesumme mat der Amicale vun den Enrôlés de Force eng ergräifend Zeremonie beim Monument aux Morts zu Useldeng, organiséiert. D'Veräiner aus der Gemeng waren duerch Délégatiounen vertrueden. 10 Minute laang hunn d'Glacken vun der Porkierch déi Zeremonie agelaut. Vum Schäfferot an vun den Enrôlés de Force goufen, ënner de Klëng vun der Sonnerie aux Morts, gespillt vum Georges Merz,

Blumme néiergeluecht. A senger Usprooch huet de Buergermeeschter déi richteg Wieder fonnt, fir un den Terror vum Nazirégime an de Krichsjoër z'erënnere. Besonnesch gouf un d'Affer aus eiser Gemeng geduecht. Zum Ofschloss vun der Zeremonie, huet de Georges Merz, op senger Trompett, d'Sonnerie Nationale intonéiert. Duerno huet de Buergermeeschter op eng Réceptioun an de Centre Culturel invitéiert.

Wéi een op der Foto ka gesinn, waren se net méi zu vill, déi u Läif a Séil erliewt hunn, wéi et deemols war. ■

APECU (Association des parents d'élèves de la commune d'Useldange)

Wer oder was ist das eigentlich? Was wird da eigentlich gemacht? Um Antworten zu geben, möchten wir uns gerne vorstellen. Die APECU – das ist die Elternvereinigung der „Primärschoul Useldeng“.

Wir möchten die Verbindung zwischen dem Lehrpersonal der Schule und den Eltern verstärken. Wir helfen gerne als Vermittler bei Problemen und möchten uns einsetzen um die Wünsche und Bedürfnisse der Eltern an der Schule einzubringen.

In enger Zusammenarbeit mit den Lehrerinnen und Lehrern der Schule versuchen wir positiv auf das gemeinsame Schulleben einzuwirken und das Schuljahr mit außerschulischen Aktivitäten zu bereichern.

Um zu verdeutlichen, welche Aktionen von der Elternvereinigung aus bzw. mit ihr zusammen durchgeführt werden, möchten wir unsere Arbeit im Schuljahr 2009/2010 einmal vorstellen.

- Die Elternvereinigung hat **Weiterbildungen** für Schüler, Lehrpersonal und Eltern organisiert. Unter anderem:
 - Anti-Gewalt Seminar (Cycle 4.2 / 6. Klasse)
 - Anti-Drogen Seminar (Cycle 4.2 / 6. Klasse)
 - Diskussionsabende mit Eltern und Lehrpersonal
 - Sicheres Verhalten im Schulbus und im Auto (Cycle 1-4)



- Die Elternvereinigung hat das **Projekt „Schulbus-Begleiter“** initiiert und unterstützt. Durch die Anregungen verschiedener Eltern, wurde das Thema Schulbus und Verhalten der Schüler während der Fahrt zwischen dem Lehrpersonal und der Elternvereinigung diskutiert. Die Idee der Schulbus-Begleiter für die





„Schoul Useldeng“, so wie sie bereits in anderen Gemeinden funktioniert, wurde entworfen und mit Hilfe der Polizei praktisch umgesetzt. 10 freiwillige Schülerinnen und Schüler haben sich in einem Seminar zum Schulbusbegleiter ausbilden lassen und sorgen jetzt für mehr Ruhe und Sicherheit während der Fahrt mit den Schulbussen.

Auf der Suche nach dem „goldenen Kalb“ haben sich an diesem Tag alle Klassen auf den Weg zur Burg gemacht, dort die Höhen der Burgtürme erklimmen, etwas über die Useldinger Geschichte erfahren und sich wieder auf den Rückmarsch zur Schule gemacht.



- Die Elternvereinigung hat eine **Naturwoche** an der Schule organisiert. Hierbei sollte ein Insektenhotel entstehen, das von allen Klassen der Schule erstellt wurde. Das gemeinsame Projekt sollte den Schülern einen stärkeren Zusammenhalt auch klassenübergreifend geben und natürlich allen Verständnis für die Natur näher bringen. Alle Schülerinnen und Schüler konnten ihr Wissen über Insekten im Allgemeinen und Wildbienen im Besonderen erweitern. Ihre wichtige Funktion in unserer Natur, ihre Lebensweise und die Möglichkeiten sie zu schützen, wurde den Schülern in verschiedenen praktischen Ateliers nähergebracht.

- Die Elternvereinigung hat mitgeholfen, die **Schulsportwoche** mit tollen Aktivitäten zu füllen und organisiert in diesem Rahmen eine „Rallye“ auf die Useldinger Burg.





- Die Elternvereinigung hat den **Schulhof** interessanter und naturnaher **gestaltet**. Im Rahmen der Naturwoche wurde von der Elternvereinigung in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal eine Veränderung im Schulhof geplant und mit Hilfe der Schülerinnen und Schüler des Cycle 4.2 (6. Klasse) in die Tat umgesetzt.
- Die Elternvereinigung organisiert und führt mit Hilfe des Lehrpersonals das **Schulfest** am Jahresende durch. Nicht zu vergessen unseren körperlichen Einsatz beim Abschlussmatch Lehrer / APECU gegen die Schüler der 6. Klasse.



Wie Sie sehen, wir, die APECU (Elternvereinigung), sind aktiv! Da die verschiedenen Aktivitäten neben Zeit auch Kosten verursachen, sind wir auf die Mitgliedsbeiträge der Eltern angewiesen. Wenn Sie also ein Kind in der „Schoul Useldeng“ haben und noch nicht Mitglied der APECU sind und ihren Kindern auch weiterhin zusätzliche Aktivitäten ermöglichen wollen, können Sie uns durch Ihre Mitgliedschaft unterstützen.

Diese erlangen Sie durch Überweisen des Mitgliedsbeitrages von 5 € auf das Konto der APECU Useldange:

CCRALULL
IBAN LU03 0090 0000 3764 0604
Communication: „Membre APECU“

Wenn Sie darüber noch Zeit und Lust finden uns bei der einen oder anderen Aktivität zu unterstützen, wären wir sehr froh und heißen Sie herzlich willkommen. Je mehr Eltern aktiv werden, um so mehr können wir für unsere Kinder erreichen und die gute Arbeit des Lehrpersonals unterstützen.

Kontaktadresse:
 Gérard Anzia
 E. gerard.anzia@education.lu
 T. 23630033 – 691/236300.

Christel Gottschalk
 im Auftrag der APECU ■

Fotoausstellung

Holz an der Natur

vum

Marco Brachtenbach



Biekericher Millen
103, Huewelerstross
L-8521 Beckerich
www.dmillen.lu

Ausstellung an der Biekericher Millen

Vernissage / Freides den 17. September 2010
um 20:00 Auer

Samsdes, den 18. September 2010
an

Sonndes, den 19. September 2010
vun

10:00 - 12:00 Auer an 14:00 - 18:00 Auer



Manifestatiounskalenner fir d'Joër 2010 (Syndicat d'Initiative Useldeng)

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op www.useldeng.lu

September				
25.09.2010	S	Bal Goodbye Summer	Useldeng	Club des Jeunes lewerleng
26.09.2010	D	Musiksfest	lewerleng	Fanfare lewerleng
26.09.2010	D	Bietdag	Useldeng	Par Useldeng
Oktober				
03.10.2010	D	Rousekranzpréssioun	lewerleng	Par lewerleng
10.10.2010	D	Comémoratiounsdag	Useldeng	Enrôlés de Force
17.10.2010	D	Parfest	Useldeng	Kiercherot Useldeng
23.10.2010	S	Treipenowend	lewerleng	Fanfare lewerleng
November				
01.11.2010	L	Allerhelgendag		
06.11.2010	S	Hierkenowend mat Karaoke	Schandel	Dëschtennis Schandel
07.11.2010	D	Thé Dansant	Useldeng	Aktiv Mammen Useldeng
08.11.2010	L	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng	Syndicat d'Initiative
13.11.2010	S	Bal Castle Vibration	Useldeng	Club des Jeunes lewerleng
14.11.2010	D	Kiermes	Rippweiler	
14.11.2010	D	Kiermes-Apéritif	Rippweiler	Pompjeeë Rippweiler
14.11.2010	D	Caeciliefeier	Schandel	Chorale Schandel
20.11.2010	S	Caeciliefeier	Useldeng	Chorale an Harmonie Useldeng
21.11.2010	D	Lëtzebuerger Mëtteg	Useldeng	Spuerveräin De Kneckjang
21.11.2010	D	Caeciliefeier	lewerleng	Chorale a Fanfare lewerleng
21.11.2010	D	Caeciliefeier	Rippweiler	Chorale Rippweiler
27.11.2010	S	Bal	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
27.11.2010	S	Kuddelfleckowend	lewerleng	Pompjeeën lewerleng
Dezember				
03.12.2010	V	Niklosfeier fir d'Schoukanner	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
05.12.2010	D	Chrëschtmaart	Useldeng	Harmonie Useldeng
06.12.2010	L	Niklosdag		
11.12.2010	S	Chreschkonzert	Useldeng	Kulturkommissioun
11.12.2010	S	Conveniat 30 Joer Club des Jeunes	lewerleng	Club des Jeunes lewerleng
12.12.2010	D	Chrëschiessen	Useldeng	Senioreforum
19.12.2010	D	Galaconcert	lewerleng	Fanfare lewerleng
24.12.2010	J	Krëppespill	Biekerich	Parverband Useldeng/Biekerich

Programm fir den Nordicwalking: September - Oktober

Méindes, den 06. September 2010	19.00 Auer	Rippweiler, bei der Kierch
Méindes, den 13. September 2010	19.00 Auer	Useldeng, beim Kierfecht
Méindes, den 20. September 2010	19.00 Auer	Schandel, bei der Kierch
Méindes, den 27. September 2010	19.00 Auer	lewerleng, bei der Kierch
Méindes, den 04. Oktober 2010	19.00 Auer	Rippweiler, bei der Kierch
Méindes, den 11. Oktober 2010	19.00 Auer	Sell, beim Wäschbuer
Méindes, den 18. Oktober 2010	19.00 Auer	Useldeng, bei der Kanoun
Méindes, den 25. Oktober 2010	19.00 Auer	Schandel, bei der Kierch

Jiddereen, de Loscht an Zäit huet, ass häerzlech
wellkomm fir matzagoen.

Mat sportleche Gréiss Sportskommissioun aus
der Gemeng Useldeng.



[Foto: Claude Bach]

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren
kënnt Dir lech beim **Marc Hansen** mellen (chansen@pt.lu).

Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Infokanal oder um Internet op
www.useldeng.lu

Redaktiounsschluss fir den Ripevusch 3/2010 ass den 14. November 2010!

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

↳ **Secrétariat** | *M. Luc Schockmel*

idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

↳ **Population** | *Mme Maggy Waltzing, M. Pit Lang*

Lundi: 14h00 – 17h30
Mardi/Mercredi/Jedi: 08h30 – 11h30
Vendredi: 13h00 – 17h00
Samedi: 09h00 – 12h00
(seulement 1^{er} samedi de chaque mois)

↳ **Service technique** | *M. Marc Ferber*

idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

↳ **Recette** | *Mme Annick Halsdorf*

Lundi: 14h00 – 17h30
Mardi: 08h30 – 11h30
Mercredi: 08h30 – 11h30
Jedi: 08h30 – 11h30

USELDENG



Administration Communale d'Useldange

2, rue de l'Eglise • L-8706 Useldange

T. 23 63 00 51-1 • F. 23 63 82 27

www.useldeng.lu